

NETFLIX ORIGINAL
THE
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

ITALIANO

EPISODE 1.10

"How it Happens"

Campbell organizza un colpo di stato con Lexie e la guardia. Kelly nota qualcosa di sospetto in una foto. Becca va in travaglio. La spedizione torna con le notizie.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser

DIRECTED BY:

Marc Webb

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Kathryn Newton	...	Allie Pressman
Gideon Adlon	...	Becca Gelb
Sean Berdy	...	Sam Eliot
Natasha Liu Bordizzo	...	Helena
Jacques Colimon	...	Will LeClair
Olivia DeJonge	...	Elle Tomkins
Alex Fitzalan	...	Harry Bingham
Kristine Froseth	...	Kelly Aldrich
José Julián	...	Gordie
Alex MacNicoll	...	Luke
Toby Wallace	...	Campbell Eliot
Jack Mulhern	...	Grizz
Spencer House	...	Clark
Emilio Garcia-Sanchez	...	Jason
Salena Qureshi	...	Bean
Olivia Nikkanen	...	Gwen
Kiara Pichardo	...	Madison Russo
Grace Victoria Cox	...	Lexie
Naomi Oliver	...	Olivia
Matisse Rose	...	Jessica
Kelly Golden	...	Marnie
Alicia Crowder	...	Erika
Benjamin Breault	...	Blake
Damon J. Gillespie	...	Mickey
Peter Donahue	...	Shoe
Seth Meriwether	...	Greg Dewey
Dante Rodrigues	...	Zane
Madeline Logan	...	Gretchen
Rachel Keller	...	Cassandra Pressman
Christopher Gray	...	Brandon Eggles
Henry Lynch	...	Marc
Acei Martin	...	Tiffany
Emeka Anammah	...	Travis
Amy Carlson	...	Amanda Pressman
Abigail Bates	...	Foreperson
Troy Tripicchio	...	Matt
Haley Lanzoni	...	Jesse
Steven McDermott	...	Noshir
Grant Whitney	...	Scott

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,967
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,101 --> 00:00:21,062
La seconda spedizione esplorativa
partì da New Ham

3

00:00:21,146 --> 00:00:23,231
il pomeriggio del quattro dicembre.

4

00:00:24,441 --> 00:00:26,192
In base alla ricognizione aerea,

5

00:00:26,276 --> 00:00:28,611
il gruppo di diresse
a ovest per tre chilometri,

6

00:00:28,695 --> 00:00:30,530
per poi andare a nord e ad est,

7

00:00:31,364 --> 00:00:35,076
delineando un percorso circolare
intorno al perimetro del paese.

8

00:00:37,245 --> 00:00:40,915
Nella notte del terzo giorno,
erano a nord-nordest di New Ham

9

00:00:40,999 --> 00:00:43,334
e avevano trovato solo alberi.

10

00:00:45,253 --> 00:00:47,422
Ci saranno foreste
grandi come uno Stato.

11

00:00:47,505 --> 00:00:49,340
Allora dovremo abbattere degli alberi.

12

00:00:49,424 --> 00:00:50,675
In pieno inverno?

13

00:00:51,342 --> 00:00:54,554
Creare un campo abbastanza vasto
da sfamarci tutti?

14

00:00:55,138 --> 00:00:56,931
Che si prova a morire di fame?

15

00:00:58,433 --> 00:01:00,060
Succede lentamente, vero?

16

00:01:00,769 --> 00:01:01,728
Ed è doloroso?

17

00:01:03,229 --> 00:01:06,107
Forse no. Forse solo all'inizio

18

00:01:06,191 --> 00:01:08,193
e poi non senti più niente.

19

00:01:08,276 --> 00:01:09,778
O muori per una malattia.

20

00:01:10,153 --> 00:01:11,946
Pensate che ci attaccheremmo a vicenda?

21

00:01:12,030 --> 00:01:13,740
Che ci mangeremmo tra di noi, dici?

22

00:01:13,823 --> 00:01:15,241
Ci sono dei precedenti.

23

00:01:16,034 --> 00:01:17,160
Tu mi mangeresti?

24

00:01:17,952 --> 00:01:19,037
Sono vegetariana.

25

00:01:20,663 --> 00:01:22,332
Non basteremmo come cibo.

26

00:01:22,415 --> 00:01:24,667

Magari guadagneremmo un paio di mesi.

27

00:01:25,877 --> 00:01:30,090
La colonia perduta di New Ham
scomparve nell'inverno 2020.

28

00:01:32,050 --> 00:01:33,843
Non penso che ci arriveremmo.

29

00:01:36,471 --> 00:01:37,472
Al 2020.

30

00:01:40,183 --> 00:01:42,143
Se torneremo senza una risposta,

31

00:01:43,770 --> 00:01:46,272
la gente non aspetterà di morire di fame.

32

00:01:47,941 --> 00:01:50,360
Ci ammazzeremo a vicenda per il cibo.

33

00:01:52,570 --> 00:01:54,197
Non arriveremo a gennaio.

34

00:01:56,783 --> 00:01:58,743
E da quanto tempo succede?

35

00:01:59,285 --> 00:02:03,081
Quanti giorni sono che fate i lavori
che vi vengono assegnati?

36

00:02:03,164 --> 00:02:04,707
Ormai sono 172 giorni.

37

00:02:05,917 --> 00:02:07,335
Li hai anche contati.

38

00:02:07,752 --> 00:02:13,383
Ma scommetto che l'abbiamo fatto in molti,
perché sono 172 giorni

39

00:02:13,466 --> 00:02:17,637
in cui abbiamo pulito, raccolto
spazzatura e tagliato la verdura,

40

00:02:17,720 --> 00:02:20,515
in cui ci siamo chiusi
in casa a mezzanotte

41

00:02:20,598 --> 00:02:23,309
e abbiamo dovuto spiegare se stiamo male

42

00:02:23,393 --> 00:02:26,396
così loro non ci tolgono il nostro cibo.

43

00:02:26,980 --> 00:02:29,065
E qualcuno ha mai chiesto:

44

00:02:29,524 --> 00:02:31,151
"Vi va bene?"

45

00:02:32,944 --> 00:02:37,407
No, perché questo è uno stato di polizia.

46

00:02:37,866 --> 00:02:40,410
Ecco cosa. In pratica è questo.

47

00:02:41,327 --> 00:02:46,457
A meno che non troviamo 125 voti
che dicano...

48

00:02:48,626 --> 00:02:49,460
...no.

49

00:02:51,087 --> 00:02:52,714
Pensate che potremo farlo?

50

00:02:52,797 --> 00:02:54,090
Possiamo dire di no?

51

00:02:54,174 --> 00:02:55,425
Sì, forza!

52

00:02:55,800 --> 00:02:56,676
Facciamolo!

53

00:03:01,806 --> 00:03:03,766
No. È di Cassandra, vero?

54

00:03:04,809 --> 00:03:06,144
Ti starebbe bene.

55

00:03:06,227 --> 00:03:07,520
Non potrei mai.

56

00:03:07,604 --> 00:03:10,190
Non aprirò un museo di Cassandra, Elle.

57

00:03:11,649 --> 00:03:14,277
A che serve tenerla appesa nell'armadio?

58

00:03:19,449 --> 00:03:20,909
Te l'ha fatto Campbell?

59

00:03:22,243 --> 00:03:23,161
Sì.

60

00:03:25,038 --> 00:03:27,999
- Dovresti tenerlo coperto.
- No, dev'essere visibile.

61

00:03:35,798 --> 00:03:37,634
Cassandra amava quella camicia.

62

00:03:38,718 --> 00:03:40,470
Sarebbe stata molto contenta.

63

00:03:47,560 --> 00:03:48,645
Mi dispiace.

64

00:03:52,023 --> 00:03:53,650
Ho incasinato tutto.

65

00:03:56,027 --> 00:03:57,528
Le cose stanno come stanno.

66
00:04:00,823 --> 00:04:03,326
Ricordi la prima volta
che abbiamo parlato?

67
00:04:04,410 --> 00:04:06,704
Al supermercato, dopo che è successo.

68
00:04:08,039 --> 00:04:09,707
Mi hai parlato di quel film.

69
00:04:10,166 --> 00:04:11,668
L'avventura del Poseidon.

70
00:04:13,628 --> 00:04:15,421
Non penso di volerlo guardare.

71
00:04:16,464 --> 00:04:18,925
Mi hai chiesto chi ero nella storia.

72
00:04:23,721 --> 00:04:25,431
Ancora non lo so.

73
00:04:28,351 --> 00:04:29,644
Allora siamo in due.

74
00:04:31,187 --> 00:04:32,313
È ridicolo.

75
00:04:33,398 --> 00:04:34,440
Io sono ridicola.

76
00:04:35,233 --> 00:04:36,609
Vuoi provare a dormire?

77
00:04:36,693 --> 00:04:39,153
No, ne ho avuto abbastanza di dormire.

78
00:04:39,237 --> 00:04:41,239

Ti stai agitando e basta.

79

00:04:41,322 --> 00:04:42,824
Non mi stai prendendo sul serio!

80

00:04:42,907 --> 00:04:47,412
Ti sto dicendo che non resterò qui
se vincerà Lexie.

81

00:04:48,079 --> 00:04:49,872
Ti trasferirai in Canada?

82

00:04:49,956 --> 00:04:51,916
È di questo che parlo!

83

00:04:53,042 --> 00:04:55,420
Ci stai scherzando su.

84

00:04:55,545 --> 00:04:56,587
Non è divertente.

85

00:04:56,671 --> 00:04:58,548
Lexie non è divertente!

86

00:04:59,465 --> 00:05:01,342
Forse non sarà male come pensi.

87

00:05:01,426 --> 00:05:02,927
Forse imparerà col tempo.

88

00:05:03,094 --> 00:05:04,262
Dici sul serio?!

89

00:05:06,681 --> 00:05:09,183
Ma lo senti quello che stai dicendo?

90

00:05:14,897 --> 00:05:17,191
Stiamo mettendo su famiglia

91

00:05:17,275 --> 00:05:19,319
e abbiamo un posto dove vivere.

92

00:05:19,402 --> 00:05:21,446
Terremo un basso profilo.

93

00:05:21,529 --> 00:05:25,158
Se Grizz troverà dei terreni da coltivare,

94

00:05:25,241 --> 00:05:29,620
li coltiveremo e daremo da mangiare
al nostro bambino.

95

00:05:31,247 --> 00:05:32,999
Non so altro.

96

00:05:37,920 --> 00:05:39,839
Che hai ora?

97

00:05:40,673 --> 00:05:42,967
Sento che devo fare di nuovo la cacca!

98

00:05:44,969 --> 00:05:45,970
Ok?

99

00:05:46,846 --> 00:05:48,765
Farò la cacca durante il parto.

100

00:05:50,975 --> 00:05:52,018
Sopra a Kelly.

101

00:05:52,435 --> 00:05:53,603
No, non lo farai.

102

00:05:53,686 --> 00:05:54,645
Come lo sai?

103

00:05:54,729 --> 00:05:58,066
Perché ho fatto delle ricerche.
È quello che si pensa, ma non succede.

104

00:05:58,441 --> 00:05:59,442
Potrebbe!

105

00:06:01,778 --> 00:06:03,154
Le farò la cacca sopra.

106

00:06:05,656 --> 00:06:06,574
Hai ragione.

107

00:06:06,657 --> 00:06:09,619
Potrei farla ovunque.
Sono stufa di questa gravidanza.

108

00:06:16,042 --> 00:06:17,377
Che problema hai?

109

00:06:18,378 --> 00:06:19,921
- Che c'è?
- Hai ignorato

110

00:06:20,004 --> 00:06:21,881
tutti i miei messaggi, anche stamattina.

111

00:06:21,964 --> 00:06:23,591
Oh, mi dispiace.

112

00:06:24,801 --> 00:06:26,052
Non ho visto...

113

00:06:26,135 --> 00:06:28,054
Non so dove sia il mio telefono.

114

00:06:31,933 --> 00:06:32,975
Va tutto bene?

115

00:06:34,185 --> 00:06:35,144
Sì.

116

00:06:36,312 --> 00:06:37,313
Sei fatto?

117

00:06:38,981 --> 00:06:40,316
No. Fottiti.

118
00:06:40,566 --> 00:06:42,777
Non mi serve una babysitter.

119
00:06:44,320 --> 00:06:45,154
Va bene.

120
00:06:47,407 --> 00:06:48,533
Non lo conosciamo?

121
00:06:50,993 --> 00:06:52,495
- Non lo so.
- Guarda.

122
00:06:52,578 --> 00:06:53,913
Ti prego, Harry...

123
00:06:53,996 --> 00:06:55,164
È importante.

124
00:06:55,581 --> 00:06:58,501
Sono pazza o questo è il tizio
dell'ufficio di tua madre?

125
00:06:59,210 --> 00:07:00,503
Mia madre? Che cosa?

126
00:07:01,379 --> 00:07:03,714
Il giorno prima
siamo andati nel suo ufficio.

127
00:07:03,798 --> 00:07:04,841
Era in riunione.

128
00:07:04,924 --> 00:07:06,634
Stavano litigando, ricordi?

129
00:07:06,717 --> 00:07:08,302
Con il tizio della foto?

130
00:07:10,888 --> 00:07:11,889

Chi è?

131

00:07:12,265 --> 00:07:13,558
È l'autista

132

00:07:13,641 --> 00:07:15,351
che ci ha prelevati

133

00:07:15,435 --> 00:07:17,228
e ci ha portati qui.

134

00:07:18,604 --> 00:07:21,315
Perché l'autista
era in riunione con mia madre?

135

00:07:21,732 --> 00:07:23,151
Non ha senso.

136

00:07:23,234 --> 00:07:24,152
Ovviamente.

137

00:07:24,861 --> 00:07:25,778
Grazie per l'aiuto.

138

00:07:30,074 --> 00:07:32,452
La gente viene appena schiocchi le dita?

139

00:07:32,994 --> 00:07:33,828
Cosa?

140

00:07:33,911 --> 00:07:35,746
Non puoi pretendere un'udienza.

141

00:07:36,164 --> 00:07:39,584
- Sei fortunata che sia venuta.
- Non volevo che la prendessi così.

142

00:07:40,418 --> 00:07:41,377
Mi dispiace.

143

00:07:41,461 --> 00:07:42,587

Volevo solo parlare.

144

00:07:42,670 --> 00:07:46,257

Non ti interessava molto
quando le guardie mi hanno umiliata.

145

00:07:48,009 --> 00:07:49,886

So di aver commesso un errore.

146

00:07:51,345 --> 00:07:52,889

Di che vuoi parlare?

147

00:07:54,140 --> 00:07:56,100

Ho bisogno che tu la smetta,

148

00:07:56,434 --> 00:07:59,645

che smetta questa campagna
e la tua candidatura a sindaco,

149

00:07:59,729 --> 00:08:01,105

questa vendetta personale.

150

00:08:01,189 --> 00:08:03,691

- Stai scherzando?
- Che farai se sarai eletta?

151

00:08:04,358 --> 00:08:05,943

Non è un problema tuo.

152

00:08:06,027 --> 00:08:07,653

Farai le cose diversamente?

153

00:08:07,737 --> 00:08:08,613

Sì.

154

00:08:09,030 --> 00:08:09,864

Ad esempio?

155

00:08:09,947 --> 00:08:12,408

Non devo dare risposte a te, Allie.

156

00:08:12,492 --> 00:08:13,826
È davvero dura, sai.

157

00:08:14,744 --> 00:08:16,162
E lo sarà ancora di più.

158

00:08:17,663 --> 00:08:18,831
Mantenere l'ordine,

159

00:08:19,373 --> 00:08:23,211
assicurarsi che tutti abbiano da mangiare,
capire come tornare a casa...

160

00:08:24,003 --> 00:08:24,962
Puoi vincere

161

00:08:25,630 --> 00:08:27,590
rendendo la gente furiosa con me.

162

00:08:28,716 --> 00:08:30,009
Ma, una volta che vinci,

163

00:08:30,843 --> 00:08:32,303
quello non funziona più.

164

00:08:34,180 --> 00:08:35,681
Grazie per il consiglio.

165

00:08:37,600 --> 00:08:39,894
- Farai pace con la Guardia?
- No.

166

00:08:44,232 --> 00:08:46,025
Hanno troppo potere.

167

00:08:46,984 --> 00:08:49,529
Per metà hai ragione su tutto, sai?

168

00:08:50,238 --> 00:08:52,406
E quello è peggio che sbagliarsi.

169

00:08:54,617 --> 00:08:56,077
Questo ti rende pericolosa.

170
00:09:01,123 --> 00:09:02,959
Faresti meglio a rimangiartelo.

171
00:09:05,378 --> 00:09:06,629
Senti, Allie...

172
00:09:08,339 --> 00:09:09,298
Lo capisco.

173
00:09:10,258 --> 00:09:11,592
Non ti piace perdere.

174
00:09:13,052 --> 00:09:14,679
Ti piace il potere.

175
00:09:15,096 --> 00:09:16,138
No.

176
00:09:16,973 --> 00:09:17,974
Credimi.

177
00:09:18,808 --> 00:09:20,977
Il potere mi serve per fare le cose.

178
00:09:23,104 --> 00:09:24,146
Ma io lo odio.

179
00:09:25,648 --> 00:09:27,942
E lo odierai anche tu.

180
00:09:28,025 --> 00:09:29,151
Te lo garantisco.

181
00:09:29,610 --> 00:09:31,112
È una minaccia?

182
00:09:33,864 --> 00:09:36,826
Mi scuserò per ciò che è successo,

spiegherò tutto.

183

00:09:37,326 --> 00:09:38,744
Anche l'arresto di Elle.

184

00:09:40,121 --> 00:09:41,622
Puoi candidarti al consiglio.

185

00:09:41,747 --> 00:09:44,041
Prenderai parte alle decisioni, ok?

186

00:09:44,125 --> 00:09:45,251
Lo faremo insieme.

187

00:09:46,419 --> 00:09:47,545
Ti prego, Lexie...

188

00:09:50,631 --> 00:09:51,591
Va' all'inferno.

189

00:09:55,511 --> 00:09:56,887
Non so cosa stavo pensando.

190

00:09:58,723 --> 00:09:59,849
È irremovibile.

191

00:10:05,521 --> 00:10:08,024
Non volevo interrompere il cervellone.

192

00:10:08,357 --> 00:10:10,568
Volevo dirti che ho sostituito Jason,

193

00:10:10,651 --> 00:10:12,194
e ora è il mio turno.

194

00:10:13,529 --> 00:10:14,614
Se vuoi, posso andare.

195

00:10:15,156 --> 00:10:17,116
Non fa niente. Non è un segreto.

196

00:10:20,828 --> 00:10:22,955
Dice di non voler lavorare con la Guardia.

197

00:10:23,831 --> 00:10:26,083
Dice che abbiamo tutti troppo potere.

198

00:10:26,334 --> 00:10:28,753
Possiamo rimandare le elezioni.

199

00:10:28,919 --> 00:10:29,754
Che cosa?

200

00:10:29,837 --> 00:10:31,797
Non per sempre, magari fino all'estate.

201

00:10:31,881 --> 00:10:34,675
Sul serio. Dobbiamo capire
come sfamarci, o siamo morti.

202

00:10:35,176 --> 00:10:37,595
- Pensi che lei lo farà?
- Non puoi dire queste cose.

203

00:10:37,678 --> 00:10:39,972
Serve una spiegazione per rimandarle.

204

00:10:40,056 --> 00:10:41,265
No, non lo faccio.

205

00:10:41,349 --> 00:10:43,893
- Non voglio confermare ciò che pensa.
- A chi importa?

206

00:10:43,976 --> 00:10:46,270
- A me.
- Per cosa penserà la gente?

207

00:10:46,354 --> 00:10:48,147
Perché non sono sicura.

208

00:10:52,443 --> 00:10:54,028

Posso decidere cosa penso,

209

00:10:55,529 --> 00:10:57,740
ma non posso decidere che ho ragione.

210

00:11:01,827 --> 00:11:03,120
Dimmi che lo capisci.

211

00:11:04,955 --> 00:11:06,540
Perderò le elezioni,

212

00:11:07,291 --> 00:11:10,753
e mi sta bene così, ma devo sapere
che sta bene anche a te.

213

00:11:16,217 --> 00:11:17,259
Per me va bene.

214

00:11:22,890 --> 00:11:26,519
Dammene un po', dai.
Perché mi stai facendo questo?

215

00:11:26,602 --> 00:11:29,146
Non voglio parlare
della tua tossicodipendenza.

216

00:11:32,358 --> 00:11:34,360
Stai per perdere le elezioni.

217

00:11:35,986 --> 00:11:38,280
Contro Lexie, addirittura.

218

00:11:38,364 --> 00:11:39,740
Non me ne frega niente.

219

00:11:39,949 --> 00:11:41,575
A me sì. Rivoglio Elle.

220

00:11:42,076 --> 00:11:43,869
Sono stanco del lavoro sporco,

221

00:11:44,036 --> 00:11:46,664
di umiliarmi di fronte alla gente,
soprattutto Lexie.

222
00:11:46,747 --> 00:11:47,665
È un'idiota.

223
00:11:48,499 --> 00:11:50,042
Credevo che la pensassimo uguale.

224
00:11:50,126 --> 00:11:51,335
Io non penso niente.

225
00:11:53,713 --> 00:11:54,839
Dammene una.

226
00:11:54,922 --> 00:11:55,881
Una sola.

227
00:11:56,632 --> 00:11:57,508
Ti prego.

228
00:12:02,930 --> 00:12:04,515
Le elezioni non ci saranno.

229
00:12:04,598 --> 00:12:05,683
Sì, certo.

230
00:12:06,016 --> 00:12:08,185
Davvero. Non chiederemo

231
00:12:08,728 --> 00:12:09,687
il potere.

232
00:12:11,647 --> 00:12:12,773
Lo prenderemo.

233
00:12:14,400 --> 00:12:15,234
Lo farai tu.

234
00:12:17,528 --> 00:12:19,196

Intendi dire con la forza?

235

00:12:23,159 --> 00:12:24,118
Cazzo.

236

00:12:25,995 --> 00:12:27,163
Al diavolo.

237

00:12:29,790 --> 00:12:30,624
Io sono...

238

00:12:31,459 --> 00:12:32,710
Sono fuori, amico.

239

00:12:33,377 --> 00:12:34,837
Fallo tu. Io ne sto fuori.

240

00:12:34,920 --> 00:12:36,380
Non posso da solo.

241

00:12:36,464 --> 00:12:37,882
Mi dispiace, ma non ti aiuterò.

242

00:12:37,965 --> 00:12:40,509
Che persona sei, Harry?
Sei un fottuto eroe?

243

00:12:41,218 --> 00:12:42,386
Non penso proprio.

244

00:12:48,267 --> 00:12:49,393
Vuoi altre pillole?

245

00:12:52,813 --> 00:12:53,773
Fottiti.

246

00:12:54,607 --> 00:12:55,733
Siamo una squadra.

247

00:12:58,360 --> 00:12:59,820
Hai accettato mesi fa,

248

00:13:00,821 --> 00:13:02,406
quando hai preso la prima.

249

00:13:12,041 --> 00:13:14,543
Fidati di me. Ne uscirai del tutto pulito.

250

00:13:17,463 --> 00:13:19,423
Ok, basta che mi dai la pillola.

251

00:13:26,722 --> 00:13:28,474
Quanto siamo lontani da casa?

252

00:13:29,850 --> 00:13:31,560
Abbiamo fatto molta strada.

253

00:13:32,228 --> 00:13:33,854
Ma abbiamo girato in tondo.

254

00:13:35,356 --> 00:13:38,442
Direi che siamo a un'ora
di distanza in linea d'aria.

255

00:13:40,319 --> 00:13:41,779
Se il terreno è fertile,

256

00:13:42,238 --> 00:13:45,199
se troviamo vicino uno stagno
con qualche pesce...

257

00:13:48,202 --> 00:13:50,663
Potrebbe anche darsi che sopravviveremo.

258

00:13:52,414 --> 00:13:53,415
Che sono quelli?

259

00:13:55,125 --> 00:13:56,168
Sono tacchini?

260

00:13:58,337 --> 00:13:59,880
Penso che sia cibo.

261

00:14:42,923 --> 00:14:44,842
Un dottorato di ricerca, penso.

262

00:14:45,217 --> 00:14:46,594
Matematica o fisica.

263

00:14:46,886 --> 00:14:48,178
Oppure informatica.

264

00:14:48,804 --> 00:14:50,472
E poi l'insegnamento.

265

00:14:50,556 --> 00:14:51,891
Sì, mi sarebbe piaciuto.

266

00:14:52,725 --> 00:14:53,976
Giurisprudenza.

267

00:14:57,021 --> 00:14:58,188
Non ne ho idea.

268

00:15:01,942 --> 00:15:04,069
Non ho mai saputo che avrei fatto.

269

00:15:08,532 --> 00:15:09,742
È tutto a posto?

270

00:15:09,825 --> 00:15:11,535
Devo farti vedere una cosa.

271

00:15:11,660 --> 00:15:12,828
Dove sono Becca e Sam?

272

00:15:15,164 --> 00:15:16,790
È una bella foto di mia sorella.

273

00:15:17,124 --> 00:15:18,542
E l'autista.

274

00:15:20,210 --> 00:15:21,086
Ok.

275
00:15:21,545 --> 00:15:22,963
E l'autista.

276
00:15:23,380 --> 00:15:24,381
Lo conosco.

277
00:15:26,133 --> 00:15:27,259
Che vuoi dire?

278
00:15:27,384 --> 00:15:30,304
Il giorno prima io e Harry
siamo andati all'ufficio di sua madre.

279
00:15:30,387 --> 00:15:33,557
Era in riunione con tuo padre, Sam,
Rodgers Eliot

280
00:15:33,641 --> 00:15:34,600
e quest'uomo.

281
00:15:35,809 --> 00:15:36,894
Stavano litigando.

282
00:15:37,311 --> 00:15:39,146
Stava litigando con l'autista?

283
00:15:39,229 --> 00:15:42,858
Ho trovato dei messaggi che ne parlano,
e il tizio si chiama Pfeiffer.

284
00:15:42,942 --> 00:15:45,194
E aveva qualcosa a che fare con l'odore.

285
00:15:45,277 --> 00:15:46,820
So soltanto questo.

286
00:15:51,325 --> 00:15:52,868
"Io ne so qualcosa.

287

00:15:56,330 --> 00:15:58,749
Ho trovato un contratto e delle lettere,

288

00:15:59,333 --> 00:16:02,586
il giorno che non ti sentivi bene".
Sta parlando di me.

289

00:16:03,712 --> 00:16:05,547
"Campbell me le ha fatte distruggere.

290

00:16:05,631 --> 00:16:08,592
Ha detto che erano un pericolo
per la nostra famiglia".

291

00:16:11,553 --> 00:16:13,013
Non te l'ho mai detto.

292

00:16:14,139 --> 00:16:15,432
Mi dispiace.

293

00:16:17,059 --> 00:16:18,060
Mi dispiace.

294

00:16:22,856 --> 00:16:25,109
"Ho fatto delle foto
prima di distruggere tutto.

295

00:16:26,360 --> 00:16:30,197
È un contratto per 1,5 milioni di dollari
per rimuovere l'odore.

296

00:16:31,532 --> 00:16:33,075
E una lettera di mio padre

297

00:16:33,158 --> 00:16:35,411
e lo zio Rodgers
che si rifiutano di pagare.

298

00:16:37,162 --> 00:16:39,456
È di due giorni prima che succedesse".

299

00:16:41,834 --> 00:16:43,877
È stato quando è tornato l'odore.

300
00:16:45,421 --> 00:16:47,256
Dici che è la stessa persona?

301
00:16:48,799 --> 00:16:51,051
Promette di sbarazzarsi dell'odore.

302
00:16:51,719 --> 00:16:52,803
Forse lo fa.

303
00:16:53,429 --> 00:16:55,931
Poi i nostri genitori
cancellano il contratto,

304
00:16:56,015 --> 00:17:00,060
litigano e questo tizio, Pfeiffer,
torna sull'autobus

305
00:17:00,144 --> 00:17:01,645
e ci porta in gita.

306
00:17:01,729 --> 00:17:02,771
Non è possibile.

307
00:17:02,855 --> 00:17:05,899
Non puoi guidare un bus
tra due universi di proposito.

308
00:17:05,983 --> 00:17:07,234
È lo stesso tizio.

309
00:17:08,444 --> 00:17:10,988
- Pfeiffer. E dobbiamo trovarlo.
- Come?

310
00:17:11,071 --> 00:17:13,532
- Non è fisicamente possibile.
- È successo così!

311
00:17:13,615 --> 00:17:16,452

Quando si rompe un contratto,
si va in tribunale.

312

00:17:17,244 --> 00:17:18,912
Vi dico che ci sbagliamo.

313

00:17:18,996 --> 00:17:20,039
Non lo so, Will.

314

00:17:20,122 --> 00:17:23,167
Forse veniamo puniti per quello
che hanno fatto i nostri genitori.

315

00:17:25,836 --> 00:17:28,005
E forse non è solo quello.

316

00:17:29,631 --> 00:17:31,550
Ma anche loro sono stati puniti.

317

00:17:33,844 --> 00:17:34,887
Ci hanno persi.

318

00:17:44,188 --> 00:17:46,356
O forse solo loro sono stati puniti.

319

00:17:49,151 --> 00:17:50,694
E noi siamo stati salvati.

320

00:17:51,862 --> 00:17:52,863
E siamo qui.

321

00:17:54,239 --> 00:17:55,824
E l'altro posto non esiste più.

322

00:18:01,747 --> 00:18:02,956
Va tutto bene.

323

00:18:04,458 --> 00:18:05,501
No, io...

324

00:18:07,419 --> 00:18:08,504

Penso che sia ora.

325

00:18:09,463 --> 00:18:11,882
La dilatazione è di circa tre centimetri,

326

00:18:12,132 --> 00:18:12,966
credo.

327

00:18:13,050 --> 00:18:17,137
È solo l'inizio e, secondo i manuali,
potrebbero anche volerci 12 ore.

328

00:18:17,221 --> 00:18:19,056
Ok, prendo una sedia.

329

00:18:19,139 --> 00:18:20,933
Sarebbe meglio se camminassi.

330

00:18:21,725 --> 00:18:23,393
Non dovresti stare sempre stesa.

331

00:18:23,477 --> 00:18:25,437
Non ho molta voglia di camminare.

332

00:18:25,521 --> 00:18:27,815
- Sam, aiutala.
- Ok.

333

00:18:27,898 --> 00:18:29,817
Ma sta andando tutto bene.

334

00:18:29,900 --> 00:18:32,111
Il battito del bambino è nella norma.

335

00:18:33,028 --> 00:18:34,822
Ok, meno male.

336

00:18:37,991 --> 00:18:39,201
Vi mandiamo un messaggio.

337

00:18:39,284 --> 00:18:40,119

Grazie.

338

00:18:40,202 --> 00:18:41,411
Torniamo dopo.

339

00:18:45,541 --> 00:18:46,375
Stai bene?

340

00:18:51,338 --> 00:18:53,006
È fantastico.

341

00:18:53,590 --> 00:18:55,551
È dannatamente spaventoso.

342

00:18:57,928 --> 00:19:01,223
Solo che non diciamo ad alta voce
le cose di cui abbiamo paura.

343

00:19:02,808 --> 00:19:03,725
Lo so.

344

00:19:05,102 --> 00:19:06,228
Ma ti ringrazio.

345

00:19:12,609 --> 00:19:13,694
Ce la puoi fare.

346

00:19:15,320 --> 00:19:16,196
Ok.

347

00:19:17,239 --> 00:19:20,450
Sappiamo tutti che voi siete il motivo
per cui funziona tutto qui.

348

00:19:20,534 --> 00:19:21,451
Cazzo, sì.

349

00:19:22,035 --> 00:19:23,495
Vi danno una ricompensa?

350

00:19:23,579 --> 00:19:25,247

- No.
- No, ma...

351
00:19:25,330 --> 00:19:26,165
Cristo, Clark.

352
00:19:26,248 --> 00:19:27,624
Vivete nelle stesse stanze

353
00:19:27,708 --> 00:19:30,627
e mangiate lo stesso cibo
di quelli che lavano i pavimenti.

354
00:19:31,253 --> 00:19:34,256
Sapete perché lei non vi permette
di candidarvi?

355
00:19:34,756 --> 00:19:36,258
Perché sa che vincereste.

356
00:19:36,925 --> 00:19:37,843
Ok, senti...

357
00:19:37,926 --> 00:19:39,511
Stiamo dicendo la stessa cosa.

358
00:19:39,595 --> 00:19:41,471
Clark, l'hai detto l'altro giorno, no?

359
00:19:41,555 --> 00:19:43,891
Sì, ma questo è diverso.
È roba pesante.

360
00:19:43,974 --> 00:19:44,808
Un goppe.

361
00:19:46,268 --> 00:19:47,561
È tua cugina.

362
00:19:47,644 --> 00:19:49,521
Alla gente non interessa.

363

00:19:49,605 --> 00:19:53,400
A loro non frega della democrazia.
Vogliono solo venire protetti.

364

00:19:53,483 --> 00:19:55,152
Quindi chi li proteggerà?

365

00:19:58,113 --> 00:19:59,281
Tutta sola?

366

00:20:00,407 --> 00:20:01,491
O la Guardia?

367

00:20:04,953 --> 00:20:05,913
Non lo so.

368

00:20:07,623 --> 00:20:08,540
Non lo so.

369

00:20:09,541 --> 00:20:10,667
Possiamo riuscirci?

370

00:20:10,751 --> 00:20:11,710
Sì.

371

00:20:13,545 --> 00:20:14,463
Sì.

372

00:20:22,679 --> 00:20:23,513
È stato...

373

00:20:23,805 --> 00:20:26,266
...il pesce migliore
che abbia mai mangiato.

374

00:20:26,350 --> 00:20:28,477
Non ne ho mai visti così tanti insieme.

375

00:20:28,560 --> 00:20:31,230
- Domani a pranzo, tacchino.
- Lo uccidi tu.

376

00:20:31,313 --> 00:20:32,522
Io non lo faccio.

377

00:20:32,898 --> 00:20:34,900
Cavolo, guardate le stelle.

378

00:20:39,905 --> 00:20:43,617
Siamo esploratori
ai confini di un grande continente!

379

00:20:43,700 --> 00:20:46,703
E tutto ciò che vediamo è nostro!

380

00:20:46,787 --> 00:20:48,038
Oddio!

381

00:20:48,121 --> 00:20:48,997
Altra erba?

382

00:20:50,666 --> 00:20:52,793
Leggerò un po' il libro, ad alta voce.

383

00:20:53,627 --> 00:20:55,003
- Zitto!
- Io voglio sentire.

384

00:20:55,087 --> 00:20:56,088
Va bene.

385

00:20:56,171 --> 00:20:57,714
È Walden di Thoreau.

386

00:20:58,173 --> 00:20:59,007
Ok?

387

00:21:01,927 --> 00:21:03,011
Va bene.

388

00:21:06,473 --> 00:21:07,683
"Andai nei boschi

389

00:21:08,934 --> 00:21:11,228
perché desideravo vivere con saggezza,

390

00:21:13,397 --> 00:21:15,857
affrontando
solo i fatti essenziali della vita,

391

00:21:16,149 --> 00:21:19,444
per vedere se non avessi imparato
quanto aveva da insegnarmi

392

00:21:20,237 --> 00:21:22,072
e per non dover scoprire,

393

00:21:24,283 --> 00:21:26,660
in punto di morte, di non aver vissuto".

394

00:21:37,087 --> 00:21:39,464
Pensi che saremo fortunati?

395

00:21:45,887 --> 00:21:47,556
Cazzo, no!

396

00:21:47,931 --> 00:21:50,225
Siete completamente fuori di testa!

397

00:21:50,684 --> 00:21:52,019
Rilassati, Lukey.

398

00:21:52,394 --> 00:21:53,312
Ascolta.

399

00:21:53,812 --> 00:21:55,439
Volevi fare il sindaco, no?

400

00:21:55,647 --> 00:21:57,858
Scommetto che avresti potuto vincere.

401

00:21:58,025 --> 00:22:01,153
Ma le femmine qui

ci tengono assoggettati alla fica.

402

00:22:02,529 --> 00:22:03,780

Ma che dici?

403

00:22:03,864 --> 00:22:05,115

Hai capito che vuole dire.

404

00:22:05,198 --> 00:22:06,283

Eri d'accordo con noi.

405

00:22:08,827 --> 00:22:11,246

Sì, ma non in questo modo.

406

00:22:12,456 --> 00:22:15,917

Ragazzi, l'unica cosa che ci protegge

407

00:22:16,001 --> 00:22:19,379

è che siamo tutti d'accordo
su come dobbiamo comportarci.

408

00:22:20,213 --> 00:22:22,632

Non ci sono delle vere leggi.

409

00:22:22,716 --> 00:22:25,719

Ok? Quindi la prima volta
che dici: "Al diavolo,

410

00:22:25,802 --> 00:22:27,429

mi prendo quello che voglio",

411

00:22:27,512 --> 00:22:29,514

succede un macello.

412

00:22:29,890 --> 00:22:33,602

Perché quello che abbiamo si fonda
sulla fiducia, e nient'altro.

413

00:22:34,061 --> 00:22:36,730

E quando ti alzi e menti alle persone

414

00:22:36,813 --> 00:22:39,107
e dici: "Abbiamo dovuto prendere
il potere,

415

00:22:39,191 --> 00:22:40,984
perché sopra è sotto e sotto è sopra",

416

00:22:41,068 --> 00:22:43,153
le parole non hanno più significato.

417

00:22:43,236 --> 00:22:44,863
Sei tu a decidere che significano.

418

00:22:44,946 --> 00:22:46,782
Sì, esattamente.

419

00:22:47,199 --> 00:22:49,951
D'ora in poi decidiamo noi
che significa tutto.

420

00:22:50,744 --> 00:22:53,246
E che succede quando qualcun altro dirà:

421

00:22:53,330 --> 00:22:56,041
"Fottiti, voglio quello che hai tu"?
Che farai allora?

422

00:22:56,458 --> 00:22:57,751
Come ribatterai?

423

00:22:57,834 --> 00:23:00,587
Quali regole rendono
un comportamento accettabile?

424

00:23:00,670 --> 00:23:02,005
Le hai rese insensate.

425

00:23:03,423 --> 00:23:06,593
Sì, sono disposto a rimetterci
di tanto in tanto, ok?

426

00:23:07,219 --> 00:23:08,720

È meglio del caos.

427

00:23:18,814 --> 00:23:20,774
Allora ci rimetterai da solo.

428

00:23:21,733 --> 00:23:22,901
Noi abbiamo chiuso.

429

00:23:23,151 --> 00:23:26,196
La Guardia non esiste più.
Non prendiamo più ordini.

430

00:23:26,655 --> 00:23:29,157
Voi non potete... E Grizz?

431

00:23:29,241 --> 00:23:31,118
Grizz potrebbe non tornare più.

432

00:23:31,827 --> 00:23:34,413
E comunque è da un po'
che non è davvero uno di noi.

433

00:23:35,622 --> 00:23:37,707
Quindi manderete tutto all'aria?

434

00:23:38,667 --> 00:23:39,501
È per lui?

435

00:23:39,584 --> 00:23:42,963
No, è per tutti voi.
Io vi sto solo offrendo un consiglio.

436

00:23:46,299 --> 00:23:47,342
Sapete una cosa?

437

00:23:48,760 --> 00:23:50,345
Ci penserò. Va bene?

438

00:23:50,929 --> 00:23:51,847
D'accordo?

439

00:23:56,643 --> 00:23:58,895
Non possiamo lasciarti andare.

440
00:23:59,646 --> 00:24:02,858
Ora conosci informazioni riservate
e non ti lasceremo andare.

441
00:24:03,191 --> 00:24:04,401
Mi stai minacciando?

442
00:24:04,734 --> 00:24:07,404
Diciamo solo
che devi prendere una decisione.

443
00:24:08,321 --> 00:24:11,533
Abbiamo passato gli ultimi cinque anni
a difenderti il culo,

444
00:24:11,616 --> 00:24:13,702
a farti sembrare un eroe,

445
00:24:14,369 --> 00:24:16,288
sul campo e fuori.

446
00:24:17,247 --> 00:24:19,124
E mi va bene continuare.

447
00:24:19,207 --> 00:24:20,333
Sì, anche a me.

448
00:24:22,127 --> 00:24:23,587
Ma diciamoci la verità.

449
00:24:24,838 --> 00:24:27,257
Non sei mai stato un granché
come quarterback.

450
00:24:28,216 --> 00:24:30,135
Non chiamavi neanche gli schemi.

451
00:24:30,844 --> 00:24:34,264
Che cosa sei da solo, se ci rifletti bene?

452

00:24:35,015 --> 00:24:37,058
Non si metterebbe bene per te.

453

00:24:38,351 --> 00:24:39,269
O per chiunque.

454

00:24:40,687 --> 00:24:42,606
Che cazzo vuoi dire, Clark?

455

00:24:43,064 --> 00:24:45,025
Dovremmo restare uniti.

456

00:24:46,985 --> 00:24:48,487
Non è neanche una scelta.

457

00:24:56,119 --> 00:24:57,078
Va' al diavolo.

458

00:24:59,039 --> 00:24:59,873
Va' al diavolo.

459

00:25:01,791 --> 00:25:02,751
Va' al diavolo.

460

00:25:04,544 --> 00:25:05,504
Va' al diavolo.

461

00:25:15,263 --> 00:25:17,265
Molte contrazioni, ma ancora resiste.

462

00:25:17,557 --> 00:25:20,143
- Non credo che sarei così coraggiosa.
- O imprudente.

463

00:25:20,977 --> 00:25:21,853
Con Sam?

464

00:25:21,937 --> 00:25:23,438
Non ha molto senso.

465

00:25:23,855 --> 00:25:24,981
È successo.

466

00:25:26,149 --> 00:25:27,859
E se Kelly avesse ragione?

467

00:25:27,984 --> 00:25:28,902
Non so.

468

00:25:29,069 --> 00:25:31,696
Se la Terra non esistesse
e fosse tutto qui?

469

00:25:36,910 --> 00:25:38,328
Non saprebbero gestirlo.

470

00:25:39,829 --> 00:25:41,373
Sarà un problema di Lexie.

471

00:25:46,169 --> 00:25:47,170
Devo dirlo io.

472

00:25:49,172 --> 00:25:50,382
La prossima settimana.

473

00:25:51,550 --> 00:25:52,926
Alla prossima riunione.

474

00:25:53,301 --> 00:25:55,637
Sarà l'ultima cattiva notizia che darò.

475

00:25:58,014 --> 00:25:58,890
Che c'è?

476

00:25:59,933 --> 00:26:01,309
Che stai pensando?

477

00:26:04,229 --> 00:26:07,357
Da piccola pensavo
che Dio avesse un piano per me.

478

00:26:07,816 --> 00:26:08,650
Sul serio?

479

00:26:09,818 --> 00:26:13,405
Magari non Dio, ma l'universo
o qualcosa del genere.

480

00:26:15,198 --> 00:26:16,366
Ero invisibile.

481

00:26:17,492 --> 00:26:19,995
Tutti fissavano sempre Cassandra e io...

482

00:26:22,998 --> 00:26:25,208
Un giorno mia madre mi prese da parte

483

00:26:25,333 --> 00:26:28,169
e mi disse:
"Aspetta. Sii paziente e vedrai

484

00:26:29,045 --> 00:26:30,964
che arriverà il tuo momento".

485

00:26:32,549 --> 00:26:34,467
Ci ho pensato ogni giorno.

486

00:26:35,218 --> 00:26:36,720
Il mio momento arriverà.

487

00:26:37,637 --> 00:26:39,389
E poi è successo tutto questo.

488

00:26:40,098 --> 00:26:41,474
Questa responsabilità.

489

00:26:42,601 --> 00:26:43,768
E io non la volevo.

490

00:26:44,728 --> 00:26:46,855
Non la volevo, e poi sì.

491
00:26:46,938 --> 00:26:48,523
Poi la volevo davvero.

492
00:26:49,149 --> 00:26:50,609
E volevo farlo bene.

493
00:26:53,903 --> 00:26:55,572
Nel modo migliore possibile.

494
00:27:00,827 --> 00:27:03,663
Come per dimostrare
che mia madre aveva ragione su di me.

495
00:27:07,542 --> 00:27:08,918
Non è una cosa stupida?

496
00:27:10,420 --> 00:27:13,465
Stava solo cercando
di consolare una bambina.

497
00:27:16,968 --> 00:27:18,928
Forse non era questo il momento.

498
00:27:23,433 --> 00:27:24,267
Cosa?

499
00:27:29,522 --> 00:27:31,191
Forse devi ancora aspettare.

500
00:27:42,744 --> 00:27:44,120
Ho ricevuto il messaggio.

501
00:27:45,372 --> 00:27:46,790
- Volevi vedermi?
- Sì.

502
00:27:48,458 --> 00:27:49,292
Ho solo...

503
00:27:49,918 --> 00:27:52,128
Ho aspettato che mi dicessi qualcosa.

504

00:27:54,547 --> 00:27:55,590
Che cosa?

505

00:27:55,674 --> 00:27:57,217
Qualunque cosa.

506

00:27:58,134 --> 00:28:01,554
Non ti vedo da cinque giorni.

507

00:28:02,681 --> 00:28:05,892
Non era mai successo che non parlassimo
per così tanto tempo.

508

00:28:06,351 --> 00:28:07,519
Lo detesto.

509

00:28:10,689 --> 00:28:14,442
So che ho detto delle cose
che ti hanno turbato,

510

00:28:14,526 --> 00:28:16,611
e non voglio farlo.

511

00:28:17,612 --> 00:28:19,197
Mai e poi mai.

512

00:28:21,825 --> 00:28:22,784
Mi dispiace

513

00:28:23,743 --> 00:28:26,871
se ti ho fatto pensare che non ti stimo,

514

00:28:26,955 --> 00:28:27,831
o che...

515

00:28:28,248 --> 00:28:31,084
...non credo in te, perché non è vero.

516

00:28:32,544 --> 00:28:33,878
Io ci credo in te.

517
00:28:35,588 --> 00:28:38,425
Penso che sei
la persona più fantastica al mondo.

518
00:28:38,925 --> 00:28:42,679
E la cosa pazzesca
è che questo non conta più, vero?

519
00:28:46,391 --> 00:28:48,977
Allie e la questione
su chi sarà al comando.

520
00:28:52,188 --> 00:28:53,273
Che vuoi dire?

521
00:28:54,524 --> 00:28:56,151
Sarà Lexie a vincere.

522
00:28:58,236 --> 00:29:01,531
Dopo tutto questo, sarà Lexie.

523
00:29:03,867 --> 00:29:04,743
Giusto.

524
00:29:06,161 --> 00:29:07,162
Giusto.

525
00:29:13,251 --> 00:29:15,170
È tutto così incasinato.

526
00:29:16,838 --> 00:29:18,506
Io voglio solo stare con te.

527
00:29:20,008 --> 00:29:20,925
Va bene?

528
00:29:21,843 --> 00:29:23,470
Possiamo farlo, per favore?

529
00:29:24,053 --> 00:29:27,265

Promettimi che, qualunque cosa
succeda a noi o a questo posto,

530

00:29:27,348 --> 00:29:29,642
non ci arrabbieremo mai con l'altro

531

00:29:29,726 --> 00:29:31,770
e non ci separeremo più.

532

00:29:35,648 --> 00:29:36,733
Ti prego, Luke.

533

00:29:49,829 --> 00:29:50,789
Ok.

534

00:30:02,801 --> 00:30:03,676
Spingi!

535

00:30:06,513 --> 00:30:09,182
Stai andando bene, Becca.
Continua a spingere!

536

00:30:12,560 --> 00:30:14,729
Vedo la testa! Continua!

537

00:30:16,606 --> 00:30:17,607
Le spalle!

538

00:30:18,399 --> 00:30:20,401
Andiamo! Un'ultima bella spinta!

539

00:30:35,375 --> 00:30:37,001
È un maschio o una femmina?

540

00:30:38,211 --> 00:30:40,046
Kelly, non credo che respiri.

541

00:30:42,549 --> 00:30:44,008
Kelly, è un maschio o...

542

00:30:46,928 --> 00:30:48,638

Maschio o femmina?

543

00:30:52,600 --> 00:30:55,186
Kelly, che cazzo stai facendo?

544

00:31:12,412 --> 00:31:13,538
È una femminuccia.

545

00:31:28,428 --> 00:31:30,054
Tu volevi una femmina.

546

00:31:31,764 --> 00:31:34,142
Non m'importava, purché stesse bene.

547

00:31:36,394 --> 00:31:37,937
Ma volevo una femmina, sì.

548

00:31:45,445 --> 00:31:47,196
Di' ciao alla tua piccolina.

549

00:31:58,875 --> 00:32:00,084
Ha i tuoi occhi.

550

00:32:02,587 --> 00:32:03,671
Ha i suoi occhi.

551

00:32:06,633 --> 00:32:07,634
Ehi, tu...

552

00:32:11,512 --> 00:32:13,681
Non ti avevo prevista, ma...

553

00:32:18,728 --> 00:32:19,812
Stai bene?

554

00:32:22,899 --> 00:32:24,442
Non ho parole.

555

00:32:47,090 --> 00:32:47,924
Che c'è?

556

00:32:52,637 --> 00:32:53,846
È una femmina.

557

00:33:06,901 --> 00:33:07,902
Ti dispiace?

558

00:33:08,486 --> 00:33:11,489
Faccio fatica a dormire
e sento un po' freddo.

559

00:33:13,032 --> 00:33:14,283
Sì, fa' pure.

560

00:33:37,473 --> 00:33:39,434
E Clark?

561

00:33:43,104 --> 00:33:44,814
Non stiamo più insieme.

562

00:33:54,115 --> 00:33:55,074
Sono gay.

563

00:33:58,077 --> 00:33:58,911
Davvero?

564

00:33:59,328 --> 00:34:00,288
Sì.

565

00:34:00,371 --> 00:34:03,916
Volevo fare coming out al college, ma...

566

00:34:06,627 --> 00:34:07,587
Quindi sei...

567

00:34:08,713 --> 00:34:10,214
...un gay fatto e finito

568

00:34:10,465 --> 00:34:12,759
o per la maggior parte gay?

569

00:34:15,720 --> 00:34:18,222
Non so come rispondere a questa domanda.

570
00:34:31,736 --> 00:34:33,446
Sì, mi sa che sono gay e basta.

571
00:34:33,529 --> 00:34:35,615
- Mi dispiace. Senza offesa.
- No.

572
00:34:36,115 --> 00:34:37,408
Non importa. Era...

573
00:34:37,658 --> 00:34:39,327
- Era un'idea stupida.
- No.

574
00:34:44,123 --> 00:34:45,541
Sei comunque caldo.

575
00:34:48,461 --> 00:34:49,921
Io mi sento un po' sola.

576
00:34:51,798 --> 00:34:52,632
Ti dispiace?

577
00:35:07,146 --> 00:35:10,483
Una parte di me vorrebbe
che restassimo in questi boschi.

578
00:35:13,111 --> 00:35:14,654
Lo capisco perfettamente.

579
00:35:14,987 --> 00:35:16,697
Non voglio tutto quel rumore.

580
00:35:20,243 --> 00:35:21,577
Ci torneremo di nuovo.

581
00:35:24,664 --> 00:35:26,207
Questo è nostro ora, vero?

582

00:35:32,630 --> 00:35:36,801
So che io e te non siamo andate sempre
d'accordo su tutto.

583

00:35:36,884 --> 00:35:37,802
Cavolo, no.

584

00:35:37,885 --> 00:35:42,140
Ma non mi piace quello sta succedendo
con Lexie e le elezioni.

585

00:35:43,349 --> 00:35:44,392
Mi spaventa.

586

00:35:44,475 --> 00:35:45,852
Non posso fare molto.

587

00:35:46,310 --> 00:35:47,728
Ci sono troppi trascorsi.

588

00:35:47,812 --> 00:35:50,231
Ho chiesto loro di fare
troppe cose difficili.

589

00:35:52,859 --> 00:35:55,027
Avrei dovuto lasciare il posto
a qualcun altro.

590

00:35:55,444 --> 00:35:57,029
Tipo... a te.

591

00:35:58,489 --> 00:35:59,407
O a Kelly.

592

00:35:59,866 --> 00:36:02,201
Non sono ancora disposta ad arrendermi.

593

00:36:03,494 --> 00:36:05,246
Ieri notte ho deciso che...

594

00:36:07,290 --> 00:36:10,209

...odio quest'idea per principio, ma...

595

00:36:10,918 --> 00:36:13,629
...oggi in chiesa
farò un intervento politico.

596

00:36:14,422 --> 00:36:17,383
Lo farò ogni giorno
fino alle elezioni, se servirà.

597

00:36:17,800 --> 00:36:19,177
Vediamo che posso fare.

598

00:36:20,219 --> 00:36:22,263
Forse io e te possiamo rimediare.

599

00:36:23,764 --> 00:36:26,809
Non mi interessa se avete
qualche scandalo su Allie.

600

00:36:27,226 --> 00:36:29,228
Allie non vincerà queste elezioni.

601

00:36:29,562 --> 00:36:30,521
E neanche Harry.

602

00:36:31,397 --> 00:36:32,231
Vincerò io.

603

00:36:33,774 --> 00:36:35,401
Le elezioni non ci saranno.

604

00:36:38,946 --> 00:36:40,823
Non la potrete fare franca.

605

00:36:45,203 --> 00:36:46,120
Cioè...

606

00:36:47,747 --> 00:36:48,915
Con la forza?

607

00:36:48,998 --> 00:36:49,874
Sì.

608
00:36:49,957 --> 00:36:51,250
Come un golpe,

609
00:36:51,751 --> 00:36:52,585
forse.

610
00:36:53,127 --> 00:36:54,712
E che cosa fareste?

611
00:36:56,214 --> 00:36:57,298
Mi rinchiuderete?

612
00:36:57,548 --> 00:36:58,674
È un'opzione.

613
00:36:59,634 --> 00:37:00,468
Mi ucciderete?

614
00:37:01,719 --> 00:37:03,804
No, vaffanculo.

615
00:37:03,888 --> 00:37:06,182
No, non ho più paura di voi.

616
00:37:09,018 --> 00:37:11,687
E se anche l'idea fosse quella,

617
00:37:13,147 --> 00:37:14,607
allora non saremmo qui,

618
00:37:16,108 --> 00:37:17,109
a parlare.

619
00:37:18,653 --> 00:37:20,947
Avete un mezzo piano, vero?

620
00:37:21,739 --> 00:37:22,949
Avete bisogno di me.

621

00:37:23,574 --> 00:37:25,117
Ma io non ho bisogno di voi.

622

00:37:35,127 --> 00:37:37,797
Non hai capito bene come stanno le cose.

623

00:37:40,883 --> 00:37:41,842
Insomma...

624

00:37:42,551 --> 00:37:45,805
Potresti anche vincere
senza il nostro aiuto, ma...

625

00:37:46,597 --> 00:37:48,975
...non puoi governare senza la Guardia.

626

00:37:49,684 --> 00:37:51,269
Se la Guardia è contro di te,

627

00:37:51,352 --> 00:37:53,479
ti do un mese
prima che la folla ti linci

628

00:37:53,562 --> 00:37:55,356
perché sei una buffona incapace.

629

00:37:57,233 --> 00:37:59,860
E viviamo nel Medioevo.
Vince la forza bruta.

630

00:38:00,569 --> 00:38:01,529
Già.

631

00:38:02,446 --> 00:38:03,572
Sai che ho ragione.

632

00:38:06,742 --> 00:38:08,536
Vuoi sentire la proposta o no?

633

00:38:13,249 --> 00:38:15,918

Hai fame? Vuoi che ti prepari qualcosa?

634

00:38:16,294 --> 00:38:17,628
Sei sicura?

635

00:38:17,712 --> 00:38:20,214
Sì. Sembrerà premeditato
se io e Will saremo lì.

636

00:38:20,298 --> 00:38:22,133
Vai tu e fammi sapere.

637

00:38:30,474 --> 00:38:31,392
Ciao, ragazzi.

638

00:38:37,148 --> 00:38:38,024
Che c'è?

639

00:38:38,649 --> 00:38:39,775
Siete in arresto.

640

00:38:41,402 --> 00:38:42,278
Tutti e due.

641

00:38:45,323 --> 00:38:46,365
È uno scherzo?

642

00:38:50,077 --> 00:38:51,245
Sono in arresto?

643

00:38:51,329 --> 00:38:52,163
Per cosa?

644

00:38:53,331 --> 00:38:55,750
Per aver cercato di truccare le elezioni.

645

00:38:59,712 --> 00:39:01,005
Sai che non è vero.

646

00:39:05,843 --> 00:39:07,303
Non ne avete l'autorità.

647

00:39:07,386 --> 00:39:10,222
Invece a quanto pare sì,
visto che lo stiamo facendo.

648

00:39:12,725 --> 00:39:13,809
Al diavolo!

649

00:39:20,566 --> 00:39:22,902
Non guardarmi così.
Tu hai rinchiuso me una volta.

650

00:39:23,486 --> 00:39:24,653
Ti ho liberato.

651

00:39:24,737 --> 00:39:26,906
Non sono responsabile per i tuoi errori.

652

00:39:28,324 --> 00:39:29,283
Dov'è Elle?

653

00:39:32,578 --> 00:39:33,454
Sul serio?

654

00:39:40,795 --> 00:39:42,380
La casa non è così grande.

655

00:39:48,344 --> 00:39:49,720
Allora la troverò io.

656

00:40:01,649 --> 00:40:02,566
Ehi, piccola.

657

00:40:04,527 --> 00:40:06,153
Che ci fai qui?

658

00:40:07,321 --> 00:40:08,531
Sei libera.

659

00:40:08,614 --> 00:40:09,907
Ti sto liberando.

660
00:40:11,450 --> 00:40:12,952
Che le hai fatto?

661
00:40:13,202 --> 00:40:14,203
Niente.

662
00:40:15,287 --> 00:40:16,205
Per ora.

663
00:40:17,415 --> 00:40:18,457
È in arresto.

664
00:40:21,544 --> 00:40:23,045
Bene.

665
00:40:25,923 --> 00:40:27,466
Ti hanno fatto del male?

666
00:40:33,431 --> 00:40:35,474
Shoe, resta qui con loro.

667
00:40:36,809 --> 00:40:38,060
Gordie, puoi andare.

668
00:40:38,519 --> 00:40:39,353
Che cosa?

669
00:40:39,437 --> 00:40:41,564
Non stiamo punendo
i nostri avversari politici.

670
00:40:41,647 --> 00:40:43,566
solo chi ha commesso dei crimini.

671
00:40:43,649 --> 00:40:44,942
Sono tutte stronzate.

672
00:40:45,443 --> 00:40:47,903
- Vattene prima che mi fai incazzare.
- Fottiti!

673

00:40:47,987 --> 00:40:49,613
Gordie, è meglio che tu vada.

674

00:40:51,282 --> 00:40:52,199
Che cosa?

675

00:40:53,325 --> 00:40:56,203
Non ci sei d'aiuto imprigionato
in questa casa.

676

00:41:06,338 --> 00:41:08,257
Che cosa vuoi, Campbell?

677

00:41:16,849 --> 00:41:18,684
Non sei così arrogante ora, eh?

678

00:41:22,980 --> 00:41:25,065
Voglio solo tirare un po' i fili.

679

00:41:27,943 --> 00:41:29,820
Abbiamo da fare in chiesa.

680

00:41:29,904 --> 00:41:31,572
Vai a casa e ci vediamo lì?

681

00:41:31,989 --> 00:41:32,823
Sì.

682

00:41:40,831 --> 00:41:41,707
Aspetta.

683

00:41:44,043 --> 00:41:45,377
Prima dille addio.

684

00:41:45,920 --> 00:41:46,754
Che cosa?

685

00:41:46,837 --> 00:41:48,172
Sputale in faccia.

686

00:41:48,964 --> 00:41:51,759

- Cosa?

- Fallo. Ti ha umiliata.

687

00:41:51,842 --> 00:41:53,010

Ora è il suo turno.

688

00:42:15,866 --> 00:42:18,369

Mi assicurerò che avrai ciò che ti meriti.

689

00:42:21,956 --> 00:42:22,957

Te lo prometto.

690

00:42:37,429 --> 00:42:38,889

Che ti hanno promesso, Luke?

691

00:42:41,100 --> 00:42:42,059

Niente.

692

00:42:43,936 --> 00:42:44,895

Certo.

693

00:42:45,396 --> 00:42:46,814

Quanto vale la tua lealtà?

694

00:42:55,197 --> 00:42:57,116

Dobbiamo essere furbi,

695

00:42:57,575 --> 00:42:58,909

e non dei bambini,

696

00:42:58,993 --> 00:43:02,538

arrabbiati, impetuosi e creduloni.

697

00:43:02,913 --> 00:43:04,748

Dobbiamo diffidare

698

00:43:04,832 --> 00:43:08,502

dei discorsi vuoti che dicono

che le cose miglioreranno come per magia.

699

00:43:09,086 --> 00:43:11,880
Non possiamo lasciarci convincere da voci

700

00:43:11,964 --> 00:43:15,009
che parlano solo
alla nostra rabbia e frustrazione.

701

00:43:16,343 --> 00:43:17,845
Allie non è perfetta.

702

00:43:19,221 --> 00:43:20,306
Nessuno lo è.

703

00:43:20,389 --> 00:43:21,932
Ma per questi cinque mesi

704

00:43:22,016 --> 00:43:24,727
siamo sopravvissuti
perché ci ha tenuti uniti.

705

00:43:27,980 --> 00:43:28,939
Che succede?

706

00:43:29,023 --> 00:43:30,691
- È tutto ok.
- Luke, che succede?

707

00:43:30,774 --> 00:43:31,609
Fidati di me.

708

00:43:31,692 --> 00:43:33,485
- Sono nel bel mezzo...
- È tutto ok.

709

00:43:34,278 --> 00:43:36,030
Che stai facendo con Lexie?

710

00:43:37,406 --> 00:43:39,533
- Luke, perché sono qui?
- È tutto ok.

711

00:43:39,617 --> 00:43:40,576
Fidati di me.

712
00:43:44,038 --> 00:43:46,248
Mi dispiace di farlo in questo modo.

713
00:43:47,499 --> 00:43:48,417
Ma...

714
00:43:50,419 --> 00:43:52,963
- ...le elezioni non ci saranno.
- Cosa?

715
00:43:55,215 --> 00:43:58,969
Allie e Will
sono stati arrestati dalla Guardia.

716
00:43:59,053 --> 00:44:02,264
Sono agli arresti domiciliari
per aver tentato di truccare le elezioni.

717
00:44:02,348 --> 00:44:04,099
- Non ci credo.
- Luke.

718
00:44:09,647 --> 00:44:13,651
Li ho sentiti parlare
quando non sapevano che ero nella stanza.

719
00:44:14,943 --> 00:44:17,946
Ma controllano gli scrutini.
Non avrebbero perso.

720
00:44:19,406 --> 00:44:23,118
È vero. Qualsiasi cosa fosse successa
col voto, avrebbero vinto.

721
00:44:23,661 --> 00:44:24,662
Lo so.

722
00:44:25,746 --> 00:44:27,831
Non volevo crederci neanche io.

723

00:44:34,380 --> 00:44:36,840
Penso che sia chiaro che avrei vinto io,

724

00:44:36,924 --> 00:44:40,386
ma, visto come sono andate le cose,

725

00:44:40,469 --> 00:44:42,429
penso sia meglio che Harry...

726

00:44:45,933 --> 00:44:49,812
...e io assumiamo il ruolo di sindaco
di New Ham insieme.

727

00:44:51,438 --> 00:44:54,483
Appena possibile indirremo
le elezioni per il consiglio.

728

00:44:54,983 --> 00:44:56,985
So che non è il massimo.

729

00:44:57,945 --> 00:45:00,572
Ma è la cosa migliore
che possiamo fare ora.

730

00:45:00,864 --> 00:45:01,782
Non ti credo.

731

00:45:03,784 --> 00:45:05,077
State mentendo tutti.

732

00:45:06,662 --> 00:45:09,081
Non so cosa sia successo,
ma state mentendo.

733

00:45:10,708 --> 00:45:13,877
Ognuno ha diritto alla propria opinione,

734

00:45:14,545 --> 00:45:16,213
ma non ho motivo di mentire.

735

00:45:16,338 --> 00:45:18,257

Stavo per diventare sindaco, da sola,

736

00:45:18,340 --> 00:45:21,218
e ora condivido
la posizione con Harry, quindi...

737

00:45:24,346 --> 00:45:25,472
Ho promesso

738

00:45:26,557 --> 00:45:29,184
che avrei reso New Ham un posto migliore,

739

00:45:29,268 --> 00:45:30,227
e lo sarò.

740

00:45:34,189 --> 00:45:35,357
Lo supereremo.

741

00:45:40,696 --> 00:45:41,655
Sono un'idiota.

742

00:45:44,241 --> 00:45:46,160
No, tesoro, ma...

743

00:45:47,703 --> 00:45:49,496
Tutti volevamo crederle.

744

00:45:50,164 --> 00:45:51,081
Ok?

745

00:45:51,874 --> 00:45:55,461
Ti amo perché tu ti fidi delle persone.

746

00:46:00,674 --> 00:46:02,468
Non mi fido di Harry e Lexie.

747

00:46:04,845 --> 00:46:06,597
Anche dopo tutto questo,

748

00:46:07,931 --> 00:46:10,017
non mi fido di Harry e Lexie.

749

00:46:14,438 --> 00:46:15,773
Tu starai con loro, vero?

750

00:46:15,856 --> 00:46:18,400
- A prendere le decisioni, sempre.
- Sì.

751

00:46:18,484 --> 00:46:19,777
Certo.

752

00:46:21,487 --> 00:46:22,613
Ok, bene.

753

00:46:28,368 --> 00:46:29,369
Mi sbagliavo.

754

00:46:38,045 --> 00:46:39,963
Non sei solo una brava persona.

755

00:46:42,341 --> 00:46:43,926
Sei la migliore di tutte.

756

00:46:46,011 --> 00:46:47,054
Sì, certo.

757

00:46:53,310 --> 00:46:55,437
Ho mandato SMS per dare la notizia.

758

00:46:56,396 --> 00:46:58,440
E niente, c'è solo silenzio.

759

00:46:59,483 --> 00:47:00,484
Davvero?

760

00:47:01,026 --> 00:47:03,028
Si faranno sentire presto.

761

00:47:05,948 --> 00:47:07,658
Com'è stato il discorso di Helena?

762

00:47:12,871 --> 00:47:13,747
Bello.

763

00:47:15,457 --> 00:47:16,333
Sì.

764

00:47:16,667 --> 00:47:18,418
Forse c'è una possibilità?

765

00:47:18,502 --> 00:47:20,003
Per Allie?

766

00:47:22,381 --> 00:47:23,340
Chi lo sa?

767

00:47:23,966 --> 00:47:24,800
Forse.

768

00:47:30,222 --> 00:47:31,390
Abbiamo deciso il nome.

769

00:47:32,349 --> 00:47:33,183
Davvero?

770

00:47:33,350 --> 00:47:36,687
L'abbiamo detto a Kelly prima che andasse.
Le è piaciuto molto.

771

00:47:36,979 --> 00:47:37,938
Pronto?

772

00:47:40,440 --> 00:47:41,400
Eden.

773

00:47:43,318 --> 00:47:44,736
Non è appropriato?

774

00:47:44,820 --> 00:47:47,114
E anche... pieno di speranza?

775

00:47:49,616 --> 00:47:50,826
Eden Gelb.

776
00:47:51,535 --> 00:47:53,287
Sì, è un nome bellissimo.

777
00:47:58,292 --> 00:48:00,168
È bello andare a casa, vero?

778
00:48:00,252 --> 00:48:02,129
Non so. Mi piace qui.

779
00:48:05,757 --> 00:48:07,509
Come stanno Becca e il bambino?

780
00:48:07,968 --> 00:48:09,303
Che cazzo, Harry?

781
00:48:09,636 --> 00:48:10,596
Che c'è?

782
00:48:10,846 --> 00:48:13,140
Abbiamo tutto ciò che volevamo, no?

783
00:48:13,223 --> 00:48:15,392
Ma non nel modo che ci aspettavamo.

784
00:48:15,475 --> 00:48:18,395
State mentendo tutti.
C'è Campbell dietro tutto questo, vero?

785
00:48:18,478 --> 00:48:20,689
- Che guida te e Lexie come due idioti.
- Zitta!

786
00:48:20,772 --> 00:48:24,109
Non mi unirò a voi
e non ve la farò passare liscia.

787
00:48:24,192 --> 00:48:26,862
Per il tuo bene,
chiudi quella cazzo di bocca.

788

00:48:28,113 --> 00:48:29,573
Mi stai minacciando?

789

00:48:29,656 --> 00:48:31,450
No, ti sto proteggendo.

790

00:48:31,950 --> 00:48:33,952
Che importa chi comanda?

791

00:48:34,369 --> 00:48:35,746
È solo un gioco.

792

00:48:36,246 --> 00:48:38,415
Abbiamo bisogno di stare al sicuro.

793

00:48:40,334 --> 00:48:42,210
È successo qualcosa ad Allie e Will?

794

00:48:45,881 --> 00:48:47,257
No, non penso.

795

00:48:48,675 --> 00:48:49,718
Non pensi?

796

00:48:51,136 --> 00:48:53,555
Oddio, Harry. Che cos'hai fatto?

797

00:48:53,639 --> 00:48:55,015
Che cazzo avete fatto?

798

00:49:02,981 --> 00:49:04,316
Non la faranno franca.

799

00:49:12,157 --> 00:49:13,533
Non crederanno a loro.

800

00:49:15,369 --> 00:49:17,996
Ci sono delle persone ragionevoli
dalla loro parte.

801

00:49:20,207 --> 00:49:21,625
Forse basterà quello.

802

00:49:26,296 --> 00:49:28,298
Cosa pensi che ci faranno?

803

00:49:34,471 --> 00:49:35,472
Cazzo.

804

00:49:37,224 --> 00:49:38,725
Non sono pronta a morire.

805

00:49:40,143 --> 00:49:42,270
No, ascoltami. Si mette male.

806

00:49:43,647 --> 00:49:45,732
- Ma non così male.
- No?

807

00:49:54,282 --> 00:49:57,411
Il giorno che è successo, c'era questa...

808

00:49:57,619 --> 00:50:00,288
...scritta sul muro della chiesa.

809

00:50:01,415 --> 00:50:03,875
L'ha vista Grizz.
Era un versetto della Bibbia.

810

00:50:05,794 --> 00:50:08,839
"Sei stato pesato sulla bilancia
e trovato insufficiente".

811

00:50:13,135 --> 00:50:16,263
"Sei stato pesato sulla bilancia
e trovato insufficiente".

812

00:50:16,388 --> 00:50:18,098
Ora credi nei segni?

813

00:50:22,978 --> 00:50:26,106

Se significava qualcosa,
parlava dei nostri genitori.

814

00:50:31,069 --> 00:50:32,571
Non ti ricordiamo loro?

815

00:50:41,747 --> 00:50:44,541
Ti avevo detto
che ti avrei sempre protetta, no?

816

00:50:49,504 --> 00:50:51,048
Non scappare più, ok?

817

00:50:53,759 --> 00:50:55,844
No, con quello ho chiuso.

818

00:50:58,388 --> 00:50:59,389
Ora ho capito.

819

00:51:01,933 --> 00:51:05,145
Tra un po' ci sarà una riunione
sul prato. Vuoi andare?

820

00:51:08,732 --> 00:51:11,026
Voglio solo godermi il ritorno a casa.

821

00:51:14,112 --> 00:51:15,739
Che cosa farete a lei?

822

00:51:17,908 --> 00:51:18,825
A loro?

823

00:51:20,285 --> 00:51:22,204
Ancora non lo so. Vedremo.

824

00:51:27,626 --> 00:51:29,586
Vuoi partecipare alla decisione?

825

00:51:32,005 --> 00:51:33,048
Sì, ti prego.

826

00:51:36,635 --> 00:51:37,886
Brava la mia ragazza.

827
00:51:41,681 --> 00:51:43,100
Siamo una squadra, no?

828
00:52:34,985 --> 00:52:35,986
Traditori!

829
00:52:39,364 --> 00:52:40,699
Vi abbiamo beccati!

830
00:52:42,367 --> 00:52:43,827
Ci siamo fidati di voi!

831
00:52:44,202 --> 00:52:46,705
- Fate schifo!
- Non abbiamo bisogno di voi!

832
00:52:46,788 --> 00:52:47,956
Andate via!

833
00:52:48,957 --> 00:52:50,000
Bugiardi!

834
00:53:00,719 --> 00:53:03,138
Queste sono le persone
di cui ci siamo fidati,

835
00:53:03,847 --> 00:53:05,223
che ci hanno traditi.

836
00:53:06,016 --> 00:53:07,642
Volevamo che li vedeste

837
00:53:08,351 --> 00:53:09,686
per chi sono davvero.

838
00:53:12,814 --> 00:53:15,734
Niente di quello
che stanno dicendo è la verità!

839

00:53:21,281 --> 00:53:23,283
Basta! Fermatevi, ok?

840

00:53:23,658 --> 00:53:26,161
Ascoltate.
Non potete farlo in questo modo.

841

00:53:26,244 --> 00:53:28,622
Risolveremo la situazione,
ma non così, perché...

842

00:53:30,248 --> 00:53:32,751
...non dev'essere un linciaggio.

843

00:53:32,834 --> 00:53:33,793
Va bene?

844

00:53:34,669 --> 00:53:36,546
Abbiamo ancora delle regole.

845

00:53:37,631 --> 00:53:40,550
Decideremo quale dovrà essere
la loro condanna.

846

00:53:40,634 --> 00:53:42,219
Che cazzo succede, Luke?

847

00:53:44,012 --> 00:53:45,263
Fa' silenzio, Grizz.

848

00:53:46,640 --> 00:53:48,058
Che stai facendo, Clark?

849

00:53:50,227 --> 00:53:52,229
Hai trovato dei terreni, Grizz?

850

00:53:52,312 --> 00:53:53,855
Sì, Allie, terreni coltivabili.

851

00:53:54,606 --> 00:53:56,733
E anche animali e pesci.

852

00:53:57,609 --> 00:53:58,777
Perché sta sanguinando?

853

00:53:58,860 --> 00:54:01,446
Sono successe molte cose.
Lo scoprirete dopo.

854

00:54:03,657 --> 00:54:06,368
Ascoltatemi.

855

00:54:08,078 --> 00:54:10,372
Resterà tutto com'è adesso.

856

00:54:11,331 --> 00:54:12,207
Ok?

857

00:54:13,541 --> 00:54:15,252
Quando le cose cambieranno,

858

00:54:16,294 --> 00:54:18,421
succederà lentamente.

859

00:54:20,423 --> 00:54:21,800
Impareremo a coltivare.

860

00:54:23,718 --> 00:54:24,844
Andrà tutto bene.

861

00:54:27,430 --> 00:54:30,725
Per ora tornate nelle vostre case.

862

00:54:31,559 --> 00:54:34,271
La cena sarà alle 18 alla mensa,
come sempre.

863

00:54:35,021 --> 00:54:36,940
Andate a casa.

864

00:54:40,819 --> 00:54:41,695
Andate a casa.

865

00:55:05,927 --> 00:55:07,512
So che stai pensando.

866

00:55:07,929 --> 00:55:10,181
"Che sto facendo? Questa non sono io".

867

00:55:11,224 --> 00:55:12,350
Ma è proprio così.

868

00:55:13,810 --> 00:55:15,437
Succede davvero così in fretta.

869

00:55:20,066 --> 00:55:21,067
Andiamo, ragazzi.

870

00:55:21,151 --> 00:55:22,068
Andiamo.

871

00:56:09,324 --> 00:56:11,618
Che stai facendo qui fuori da solo?

872

00:56:13,536 --> 00:56:14,412
Torna a casa.

873

00:56:27,050 --> 00:56:29,260
"...ma Wendy aveva un piano migliore.

874

00:56:29,844 --> 00:56:31,721
'Infiliamoci nei nostri letti,

875

00:56:31,805 --> 00:56:33,848
così saremo lì quando entrerà

876

00:56:34,474 --> 00:56:36,976
e sarà
come se non fossimo mai andati via'.

877

00:56:38,311 --> 00:56:41,981
Così, quando la signora Darling
tornò nella camera dei bambini,

878

00:56:43,817 --> 00:56:45,777
tutti i letti erano occupati.

879

00:56:47,529 --> 00:56:48,780
Lei li vide.

880

00:56:49,531 --> 00:56:51,574
Ma non credeva che fossero lì.

881

00:56:51,908 --> 00:56:52,742
Vedete,

882

00:56:53,326 --> 00:56:55,578
li aveva visti nei loro letti

883

00:56:55,662 --> 00:56:57,831
così tante volte in sogno,

884

00:56:58,289 --> 00:57:01,334
che pensava che fosse solo il sogno,

885

00:57:02,252 --> 00:57:03,878
rimasto vivido in lei".

886

00:57:03,962 --> 00:57:06,131
NOI LI RICORDIAMO

887

00:59:04,832 --> 00:59:09,212
Sottotitoli: Fabrizia Caravelli